



# Viếng thăm

Một Trung Tâm Cải Huấn



**Vietnamese**

# Mục lục

- 3      Dẫn nhập
- 4      Viếng thăm một người ở tù
- 5      Những thứ bị cấm, khám xét người viếng thăm, những hạn chế và Ấn Lệnh Che Chờ khỏi Sự Hài Bạo Lực (AVO).
- 6      Xác định địa điểm của người ở tù
- 5      Giấy tờ nhận dạng (ID) cần có để viếng thăm
- 6      Đặt chỗ trước cuộc viếng thăm
- 6      Hệ thống nhận dạng (ID) sinh trắc
- 7      Người viếng thăm có thể đem gì cho các người ở tù
- 7      Người viếng thăm có thể đem gì vào những khu thăm viếng
- 8      Những cơ sở tiện nghi có sẵn tại những khu thăm viếng
- 8      Hỗ trợ cho những người viếng thăm
- 9      Những dịch vụ hỗ trợ chuyên biệt cho trẻ em có cha hay mẹ ở trong tù
- 10     Khiếu nại
- 10     Danh sách để kiểm tra cho người viếng thăm
- 11     (bên trong trang bìa sau) Bản đồ những trung tâm cải huấn ở NSW và số điện thoại liên lạc

*Duyệt lại tháng Bảy 2020*

CSSES

CSNSW

# Dẫn nhập

Những cuộc viếng thăm người ở tù trong những trung tâm cải huấn là điều quan trọng để củng cố và duy trì quan hệ gia đình và các quan hệ cá nhân khác.

Dịch Vụ Cải Huấn NSW (CSNSW) cam kết:

- Cung cấp những khu viếng thăm thân thiện với gia đình
- Làm cho việc viếng thăm người ở tù dễ dàng nhất có thể.

## Viếng thăm người ở tù

Gia đình, bạn bè và những người viếng thăm được cho phép có thể viếng thăm các người ở tù. Những người hành nghề luật và các chuyên viên khác có can dự vào những vụ việc pháp lý cũng có thể viếng thăm những khách hàng là người ở tù của họ.

Nếu quý vị dưới 18 tuổi thông thường quý vị phải có người lớn đi kèm để viếng thăm người ở tù.

Quý vị có thể được yêu cầu gỡ bỏ những thứ che mặt để quý vị có thể được nhận diện.

Các người viếng thăm phải ăn mặc thích hợp để vào trung tâm cải huấn. Những chi tiết có sẵn trong trang mạng của chúng tôi hoặc từ trung tâm cải huấn.

Một người ở tù có thể từ chối tiếp xúc với một người viếng thăm.

Một cuộc viếng thăm có thể bị chấm dứt nếu một nhân viên quan ngại là cách hành xử của người viếng thăm:

- bất hợp pháp
- gây khó chịu
- đe dọa sự ổn định, an toàn và an ninh của trung tâm và/hoặc của những người khác.

Nếu lịch sử phạm pháp, bản án hiện nay hoặc cáo trạng của một người ở tù có liên quan tới những vấn đề bảo vệ trẻ em, người ở tù sẽ phải được đánh giá trước khi trẻ em dưới 18 tuổi có thể viếng thăm.

Những thí dụ là:

- xâm phạm thể xác hoặc tình dục một đứa trẻ
- bạo lực gia đình trước mắt một đứa trẻ
- sử dụng một đứa trẻ để đem ma túy vào trung tâm cải huấn.

Để biết thêm thông tin, hãy liên lạc với Đơn Vị Điều Hợp và Hỗ Trợ Bảo Vệ Trẻ Em CSNSW (CSNSW Child Protection Co-ordination and Support Unit) tại [child.protection@justice.nsw.gov.au](mailto:child.protection@justice.nsw.gov.au).

Nếu quý vị viếng thăm một người ở tù được sắp hạng có mức rủi ro cho an toàn rất cao, quý vị phải có sự kiểm tra Bản Điều Tra Lý Lịch Hình Sự (Criminal Record Inquiry (CRI)) bởi CSNSW trước khi quý vị có thể viếng thăm. Quý vị sẽ được cho biết khi nào cần có một CRI. Trẻ em 15 tuổi hoặc nhỏ hơn không cần có sự kiểm tra CRI.

### **Nếu quý vị bị cúm, quý vị phải cố gắng ngưng lây lan sang người khác bằng cách:**

- hoãn cuộc viếng thăm người ở tù đã lên kế hoạch
- vứt bỏ những giấy chùi sau mỗi lần sử dụng
- rửa tay thật kỹ trước và sau khi viếng thăm
- che miệng khi ho hoặc hắt hơi.

## Những thứ bị cấm, việc khám xét những người viếng thăm, những hạn chế và AVO

Những khách viếng thăm không được mang các thứ bị cấm như súng, ma túy, dao, rượu và ống chích vào trong một trung tâm cải huấn hoặc vào một khu cải huấn. Điều này bao gồm bãi đậu xe cho người viếng thăm. Các người viếng thăm phải để lại thuốc lá và điện thoại di động trong xe hơi hoặc trong những tủ an toàn được cung cấp tại mỗi trung tâm. CSNSW có nhiều con chó được huấn luyện để phát giác những thứ bị cấm.

Nếu nhân viên có một nghi ngờ hợp lý là một người viếng thăm có thể mang theo những thứ bị cấm, người viếng thăm có thể được yêu cầu cởi áo mặc ngoài. Nếu một trẻ nhỏ đi theo người viếng thăm, quần áo mặc ngoài, như áo khoác, nón, và giày của đứa trẻ có thể cần phải cởi ra.

Nhân viên của CSNSW không được phép khám xét cởi hết quần áo hoặc dùng sức mạnh cời bất cứ quần áo gì khỏi những người viếng thăm bao gồm các trẻ em.

Trong một cuộc khám xét tổng quát, những người viếng thăm có thể được yêu cầu:

- lật mọi túi ra và lật các túi của trẻ em
- mở các bao hoặc các đồ dùng cá nhân, bao gồm xe đẩy và giỏ đựng em bé (capsules).
- chụp hình quét từ đầu đến chân bằng một dụng cụ chụp hình quét cầm tay
- bước qua một máy đo
- đứng yên trong khi một con chó dò ma túy bước quanh họ.

Nếu một người viếng thăm bị cấm vào trung tâm cải huấn hoặc bị hạn chế chỉ

viếng thăm mà không có tiếp xúc, người đó sẽ được thông báo bằng thư. Thư sẽ giải thích:

- những lý do của quyết định
- thời gian lệnh cấm hoặc hạn chế áp dụng
- quyền áp đặt lệnh cấm hoặc hạn chế.

Nếu một người viếng thăm bị cấm hoặc hạn chế trong một thời kỳ cố định, những đặc quyền viếng thăm sẽ được tự động phục hồi khi thời kỳ đó chấm dứt trừ khi trong thư nói khác.

Người viếng thăm có thể viết thư cho Đơn Vị Tái Xét Viếng Thăm (Visits Review Unit) để yêu cầu Ủy Viên (Commissioner) tái xét hoặc dỡ bỏ lệnh hạn chế hoặc cấm. Đơn Vị tái Xét Viếng Thăm sẽ thông báo cho người viếng thăm quyết định của Ủy Viên.

### Đơn Vị Tái Xét Viếng Thăm (Visits Review Unit)

Điện thoại: (02) 8737 5084, (02) 8737 5085

Điện thư:

[visits.reviewunit@justice.nsw.gov.au](mailto:visits.reviewunit@justice.nsw.gov.au)

Nếu một lệnh hạn chế hoặc cấm có nghĩa là đứa trẻ không có một người lớn đi kèm đứa trẻ vào viếng thăm, hãy liên lạc **SHINE for Kids** số (02) 9714 3000 để được giúp đỡ.

Nếu có một **Án Lệnh Che Chờ** khỏi **Sợ Hãi Bạo Lực Gia Đình (ADVO)** hoặc **Án Lệnh Che Chờ** khỏi **Sợ Hãi Bạo Lực Cá Nhân (APVO)** liên quan đến người ở tù được viếng thăm, người viếng thăm phải thông báo cho nhân viên của CSNSW khi đặt chỗ trước cuộc viếng thăm.

Người viếng thăm phải cầm theo một bản **ADVO** hoặc **APVO** khi viếng thăm trung tâm cải huấn và nếu được yêu cầu, đưa cho xem là họ được phép tiếp xúc với người ở tù.

# Xác định địa điểm của người ở tù

Để tìm xem người ở tù ở đâu, hãy liên lạc Ban Quản Lý Bản Án (Sentence Administration) số (2) 8346 1000 trong khoảng từ 8.30 sáng đến 4.30 chiều, Thứ hai đến Thứ sáu (trừ ngày lễ).

Nếu người ở tù đang ở trong Tòa Án hoặc trong phòng giam của Tòa Án, việc liên lạc với họ bị giới hạn. Trong phần lớn các trường hợp việc viếng thăm không được cho phép.

Thông thường, chỉ khi nào một người ở tù được chuyển sang một trung tâm cải huấn, thì địa điểm và thông tin về viếng thăm liên hệ của người đó mới được cung cấp.

## Giấy tờ nhận dạng (ID) cần có để viếng thăm

Lần đầu tiên các người lớn viếng thăm người ở tù họ phải cung cấp ID, đây là một bước trong tiến trình có được số ID cho người viếng thăm (Visitor ID number). Trong những lần viếng thăm tiếp theo họ phải mang theo ID và xuất trình khi được yêu cầu.

Khách viếng thăm là người lớn phải cung cấp một tài liệu làm bằng chứng nhận dạng nằm trong Danh sách 1 hoặc ba tài liệu nằm trong Danh sách 2 (xem dưới đây).

Một tài liệu phải cho thấy địa chỉ nơi ở hiện nay của người viếng thăm.

Những tài liệu có địa chỉ nơi ở phải tương ứng với những chi tiết về tên và địa chỉ đã cung cấp khi người viếng thăm đặt chỗ trước cuộc viếng thăm.

**Danh sách 1 – một** trong số những mẫu ID **hạng nhất (primary)** sau đây:

- Bằng lái xe hiện nay
- Thẻ bằng chứng tuổi cấp bởi Service NSW (hoặc tương đương đương từ tiểu Bang khác)
- Hộ chiếu hiện nay hoặc hộ chiếu đã hết hạn trong vòng 2 năm qua

- Mọi ID có dán hình cấp bởi Bộ, cơ quan hoặc nhà cầm quyền Úc.

**Danh sách 2 – bất kỳ ba** trong số những mẫu ID **hạng nhì (secondary)** dưới đây:

- Khai sinh
- Bằng chứng đăng ký của Ủy ban Bầu Cử Úc (Australian Electoral Commission)
- Biên lai dịch vụ công cộng thí dụ nước, ga, điện và/hoặc điện thoại phát hành trong vòng sáu tháng trước ngày dự định viếng thăm
- Giấy tờ đăng ký hiện nay (xe hơi hoặc tàu)
- Giấy hôn thú
- Quốc tịch Úc hoặc thẻ được thụ hưởng cấp bởi một Bộ, cơ quan chính phủ hoặc nhà cầm quyền thí dụ thẻ lãnh tiền trợ cấp
- Giấy tờ của Bộ Nội Vụ (Department of Home Affairs)
- Thẻ số dư hay số thiếu có ký tên (credit or debit card).

Trẻ em dưới 18 không cần ID khi đi kèm với một người lớn.

Khi tới một trung tâm cải huấn mỗi lần viếng thăm, người viếng thăm phải ghi những thông tin cá nhân liên quan của mình trên một mẫu Thông Tin về Người Viếng Thăm (Visitor Information form). Thông tin này sẽ được kiểm tra với dữ kiện lưu trong Hệ Thống Quản Lý Hợp Nhất về Người Phạm Tội (Offender Integrated Management System).

Thông tin liên quan đến một trẻ em viếng thăm bao gồm quan hệ với người ở tù cũng được ghi trên mẫu Thông Tin về Người Viếng Thăm.

## Đặt chỗ trước cuộc viếng thăm

Thông thường, những cuộc viếng thăm phải được đặt chỗ trước bằng cách điện thoại cho trung tâm cải huấn. Khi đặt chỗ trước, người viếng thăm sẽ được hỏi tên của người ở tù mà họ muốn viếng thăm và Mã Số Chủ của người ở tù (Master Index Number (MIN)).

Lần đầu tiên những người lớn viếng thăm đặt chỗ trước cho cuộc viếng thăm họ sẽ được cấp một Số ID Người Viếng Thăm (Visitor ID Number (VIN)) qua điện thoại nếu họ có thể, thí dụ, cho số bằng Lái Xe hoặc hộ chiếu của họ. Nếu không thì VIN sẽ được cấp vào lúc chuyển viếng thăm thứ nhất. Trong cả hai trường hợp giấy tờ ID phải được trình ra vào lúc chuyển viếng thăm đầu tiên để ID có thể được kiểm tra. Vào những lần đặt chỗ trước cho những cuộc viếng thăm kế tiếp, người viếng thăm sẽ được yêu cầu cung cấp VIN của họ.

Giờ viếng thăm thay đổi giữa trung tâm cải huấn này với trung tâm cải huấn kia và đa số trung tâm chỉ cho viếng thăm vào cuối tuần bởi vì những người ở tù làm việc trong tuần.

Những người ở tù chờ xét xử được phép có hai cuộc viếng thăm mỗi tuần và người ở tù đã được kê án có một cuộc viếng mỗi tuần.

Để kiểm tra giờ viếng thăm, người viếng thăm phải liên lạc với trung tâm cải huấn. Số điện thoại có ghi trên bản đồ nằm ở cuối tập sách này, hoặc trên trang mạng của CSNSW [www.correctiveservices.justice.nsw.gov.au](http://www.correctiveservices.justice.nsw.gov.au)

dưới mục 'Tìm một trung tâm cải huấn' ('Find a correctional centre').

Một dự án hiện đang được xúc tiến nhằm cải thiện mức độ dịch vụ cung cấp cho người viếng thăm thông qua việc sử dụng hệ thống JUST Connect. Dự án đầu tiên tập trung vào cải thiện việc liên lạc với những người viếng thăm. Thêm thông tin sẽ sẵn sàng khi hệ thống hoạt động.

## Hệ Thống ID Sinh Trắc (Biometric ID)

Hệ thống ID sinh trắc, khi sẵn sàng, được sử dụng để chụp hình mặt người viếng thăm, chụp quét con người của họ và thu hình các dấu tay của họ. Thông tin thu nạp vào hệ thống lúc viếng thăm lần đầu tiên sẽ có sẵn để sử dụng tại các trung tâm nằm trong mạng lưới cho những lần viếng thăm sau đó.

Dù cho có một hệ thống ID sinh trắc tại trung tâm nơi quý vị đang tới thăm, quý vị vẫn phải mang theo ID. Điều này áp dụng cho mọi người đi vào một trung tâm cải huấn, thí dụ mọi nhân viên CSNSW, những người hành nghề luật, Cảnh sát và những người viếng thăm các người ở tù.

Thông tin thu thập được thông qua hệ thống ID sinh trắc không thể được sử dụng cho bất cứ mục tiêu nào khác và CSNSW phải tuân theo luật lệ bảo vệ riêng tư liên quan đến việc lưu giữ và sự an toàn của thông tin cá nhân.

Tại những trung tâm không có hệ thống ID sinh trắc những người viếng thăm được yêu cầu xuất trình giấy tờ ID (trong các danh sách tại trang 5) ngay cả khi họ đã có một VIN rồi.

Nhằm kiểm tra nhân dạng của một người viếng thăm, người viếng thăm có thể được yêu cầu gỡ bỏ mọi thứ che mặt. Thứ che mặt bao gồm miếng vải, nón bảo vệ hoặc mặt nạ, những thứ ngăn không cho người ta nhìn thấy được toàn phần hoặc một phần gương mặt quý vị.

# Người viếng thăm có thể đem gì cho người ở tù

Những người viếng thăm có thể đem một số món cho những người ở tù. Những món này không thể trao trực tiếp cho người ở tù. Chúng phải được để lại cho nhân viên trong khu đón tiếp viếng thăm, nhân viên này sẽ thu xếp để các món đồ được ghi nhận và giữ trong tài sản của người ở tù hoặc được đưa cho người ở tù.

Người ở tù có thể nhận từ người viếng thăm chỉ những món sau đây:

- Nhật báo và tạp chí bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh, những món này không có sẵn trong mục mua báo bình thường .
- hình không đóng khung hoặc không nằm trong một cuốn sưu tập hình.

Đừng đem tiền cho người ở tù. Không có phương tiện nào tại bất cứ trung tâm cải huấn nào để nạp tiền mặt, chi phiếu hoặc lệnh trả tiền vào tài khoản của người ở tù.

Các gia đình và bạn bè có thể nạp tiền theo cách điện tử bằng cách sử dụng BPAY (internet và giao dịch ngân hàng qua điện thoại) hoặc nạp tiền bằng cách sử dụng tiền mặt hoặc thẻ nợ (debit card) tại bất cứ phòng bưu điện nào. Quý vị được yêu cầu cho biết số VIN.

Thêm thông tin về việc nạp tiền vào tài khoản của một người ở tù có thể được tìm thấy bằng tiếng Anh, Việt, Hoa và Ả Rập tại

**[www.correctiveservices.justice.nsw.gov.au/Pages/CorrectiveServices/custodial-corrections/e-banking/e-banking.aspx](http://www.correctiveservices.justice.nsw.gov.au/Pages/CorrectiveServices/custodial-corrections/e-banking/e-banking.aspx)**

# Người viếng thăm có thể đem gì vào khu viếng thăm

Những người viếng thăm không được đem những thứ cá nhân như là bóp đựng tiền, hầu bao, đồ kim hoàn (trừ nhẫn cưới hoặc những thứ không thể tháo ra), thuốc lá, bật lửa hoặc điện thoại di động vào khu viếng thăm. Những thứ này phải để lại trong một tủ nhỏ đặt trong khu tiếp tân. Thông thường, các tủ nhỏ này hoạt động bằng cách bỏ đồng tiền vào. Nên hỏi chi tiết về các đồng tiền khi đặt chỗ trước cuộc viếng thăm.

Thực phẩm và nước uống không được đem vào khu viếng thăm. Những người viếng thăm có thể đem theo đồng tiền để mua thực phẩm và nước uống từ các máy bán hàng đặt trong khu viếng thăm. Nên điện thoại cho trung tâm cải huấn để hỏi xem được phép đem vào đó bao nhiêu tiền.

Những người viếng thăm cũng có thể đem theo những thứ thông thường cần cho em bé và trẻ em như là tã lót, chai uống sữa và những hộp đóng kín đựng đồ ăn cho em bé vào trong khu viếng thăm. Xe đẩy tay và giỏ đựng em bé không được phép đem vào.

Những người viếng thăm nào cần đem theo thuốc kê toa như là ống xịt cho hen suyễn, insulin hoặc Epipens trong khi viếng thăm cần phải điền một mẫu đơn Xin Cứu Xét Y Khoa Đặc Biệt (Application for *Special Medical Consideration*) và đính kèm giấy chứng nhận y khoa. Mẫu đơn có sẵn trên mạng hoặc lấy được từ một nhân viên và phải được chấp thuận bởi Giám Đốc (Governor) trước khi viếng thăm. Thuốc kê toa phải được cất và khoá lại và để trong xe hơi hoặc để trong tủ nhỏ nơi tiếp tân.

Những người viếng thăm nào rời khu viếng thăm để uống thuốc sẽ được rà soát lại trước khi tiếp tục cuộc viếng thăm.

## Những cơ sở tiện nghi có sẵn trong các khu viếng thăm

Những bà mẹ nuôi con có thể cho con bú trong khi viếng thăm và nhân viên sẽ cung cấp một khu kín đáo để cho con bú nếu được bà mẹ yêu cầu.

Những thùng đồ chơi cho trẻ em sẵn sàng được cung cấp bởi nhân viên trong khu viếng thăm. Vài khu viếng thăm có dụng cụ trang bị để chơi cho các em nhỏ.

Không có phòng vệ sinh trong khu viếng thăm. Nếu một người viếng thăm sử dụng phòng vệ sinh cuộc viếng thăm sẽ bị chấm dứt. Cuộc viếng thăm có thể chỉ tiếp tục lại nếu người viếng thăm có một đơn Xin Cứu Xét Y Khoa Đặc Biệt đã được chấp thuận. Người viếng thăm sẽ được rà soát lại trước khi tiếp tục cuộc viếng thăm. Nếu một trẻ em, đi cùng người lớn, sử dụng phòng vệ sinh đứa trẻ sẽ được rà soát lại trước khi tiếp tục cuộc viếng thăm.

## Hỗ trợ cho những người viếng thăm

Vài trợ giúp về **di chuyển và chỗ ở** có thể có sẵn cho những gia đình viếng thăm người ở tù. Sự trợ giúp thường là bởi hoàn một phần các chi phí.

Để xin trợ giúp này, quý vị phải:

- Là thành viên của gia đình thân cận của người ở tù, của một mạng lưới hỗ trợ, một người bạn hoặc có một quan hệ thân thích
- 18 tuổi hoặc lớn hơn
- Đang lãnh tiền trợ cấp Centrelink hoặc gặp khó khăn tài chính
- Viếng thăm một người ở tù trong một cơ sở cải huấn NSW (khác hơn là Trung Tâm Cải Huấn Junee) ở cách nhà quý vị hơn 100 cây số.

- Đã không xin trợ giúp cho một cuộc viếng thăm trong 12 tuần vừa qua.

Thông tin về sự trợ giúp này bao gồm mẫu đơn xin có thể lấy được từ Trung Tâm Hồi Phục Cộng Đồng (Community Restorative Centre). Hãy vào [www.crcnsw.org.au](http://www.crcnsw.org.au) hoặc gọi (02) 9288 8700.

**Trung Tâm Cải Huấn Junee** cung cấp một vé xe lửa khứ hồi miễn phí hàng tuần đi Junee từ Trạm Central/ Trạm Campbelltown, và một dịch vụ taxi miễn phí đi tới và đi từ trạm Junee tới trung tâm.

Việc đặt chỗ trước cho các di chuyển có thể được thực hiện bằng cách gọi số (02) 6924 3222. Người viếng thăm phải đặt chỗ trước và trả tiền cho chỗ ở của mình.

Việc đặt chỗ trước các cuộc viếng thăm có thể được thực hiện bằng cách gọi Junee Correctional Centre số (02) 6930 5585 Thứ Hai – Thứ Tư trong khoảng 8am – 4pm.

### Chương Trình Thiện Nguyên Thông Tin cho Người Viếng Thăm (Visitor Information Volunteer Scheme (VIVS))

hoạt động tại Trung Tâm Tạm Giãm và Tiếp Tân Thủ Đô (Metropolitan Remand and Reception Centre). Những thiện nguyện viên cung cấp thông tin, hướng dẫn và hỗ trợ cho các gia đình và bạn bè viếng thăm người ở tù. Các thiện nguyện viên dễ được nhận ra vì họ đeo các huy hiệu giúp nhận dạng họ.

**Liên Lạc Gia Đình qua Video (Family Video Contact)** có thể được sử dụng bởi các gia đình và bạn bè của những người ở tù đang ở trong một trung tâm cải huấn có những tiện nghi cho hội họp qua video. Những buổi liên lạc này có thể được chấp thuận cho những gia đình và bạn bè gặp khó khăn trong việc di chuyển để đến viếng thăm người ở tù. Để xin một buổi liên lạc người ở tù phải điền vào Mẫu Đơn Xin Liên Lạc Gia Đình qua Video (*Family Video Contact Application Form*) có sẵn nơi nhân viên phụ trách về hội họp qua video tại trung tâm cải huấn và đưa đơn



trở lại cho nhân viên đó để cứu xét.

### **Trung Tâm Hồi Phục Cộng Đồng (Community Restorative Centre**

**(CRC))** là một tổ chức chuyên hỗ trợ các người đang ở tù, đã ở tù, và gia đình và bạn bè của họ. Những dịch vụ bao gồm hỗ trợ gia đình, thông tin qua điện thoại và giới thiệu, hỗ trợ tài chính (qua việc bồi hoàn tiền) cho các cuộc viếng thăm trung tâm cải huấn và Liên Lạc Gia Đình qua Video từ văn phòng của CRC tại Canterbury.

Những chương trình khác bao gồm những dịch vụ chuyển tiếp trước và sau khi phóng thích cho những người ra khỏi tù ở khắp NSW; một chương trình hỗ trợ tòa án; buổi trình diễn phát thanh *Jailbreak* trên 2SER 107.3FM; và Koori Radio 93.7FM.

Để có thêm thông tin hãy vào [www.crcnsw.org.au](http://www.crcnsw.org.au) hoặc điện thoại (02) 9288 8700.

## **Những dịch vụ hỗ trợ chuyên biệt cho trẻ em có cha hoặc mẹ ở trong tù**

**SHINE for Kids** là một tổ chức cộng đồng cung cấp những dịch vụ cho các gia đình và đặc biệt cho trẻ em có cha hoặc mẹ ở trong tù.



**SHINE for Kids**

Những Trung Tâm Trẻ Em và Gia Đình do **SHINE for Kids** điều hành nằm gần lối vào của những trung tâm/khu cải huấn sau đây:

Bathurst	(02) 6331 1661
Cessnock	(02) 4991 1035
Goulburn	(02) 4821 2300
Junee	(02) 6924 3548
Mid North Coast	(02) 6561 3800
Parklea	(02) 9837 4397
Silverwater	(02) 9714 3000
South Coast	(02) 4423 4185
Wellington	(02) 6845 1550
Windsor	(02) 4574 1542

**SHINE for Kids** cung cấp một loạt các chương trình và sinh hoạt cho trẻ em và gia đình bao gồm:

- Những sinh hoạt trong thời gian viếng thăm trung tâm cải huấn
- Những Trung Tâm Trẻ Em và Gia Đình
- Chăm sóc trẻ trong thời gian viếng thăm
- Chuyện chờ trẻ em được hỗ trợ có giới hạn- để viếng thăm cha hoặc mẹ ở trong tù
- Ngày Sinh Hoạt Trẻ em/Cha mẹ – tổ chức tại những trung tâm cải huấn
- Hỗ trợ trẻ em và gia đình
- Những chương trình cho những người sẵn sàng trẻ em
- Cố vấn cho trẻ em và thiếu niên
- Hỗ trợ giáo dục
- Những chương trình cá biệt cho người Thổ Dân.

Để có thêm thông tin về loạt các dịch vụ và chương trình có sẵn hãy vào [www.shineforkids.org.au](http://www.shineforkids.org.au) hoặc điện thoại: (02) 9714 3000.

## Khiếu nại

Một người viếng thăm có thể yêu cầu được nói chuyện với nhân viên cao cấp nhất đang làm việc hoặc viết đề nghị hoặc khiếu nại và gửi cho Giám Đốc của trung tâm cải huấn.

Nếu một vấn đề không thể giải quyết được bởi nhân viên của trung tâm cải huấn, vấn đề có thể được gửi đi bằng cách viết thư cho:

The Commissioner  
Corrective Services NSW  
GPO Box 31  
SYDNEY NSW 2001

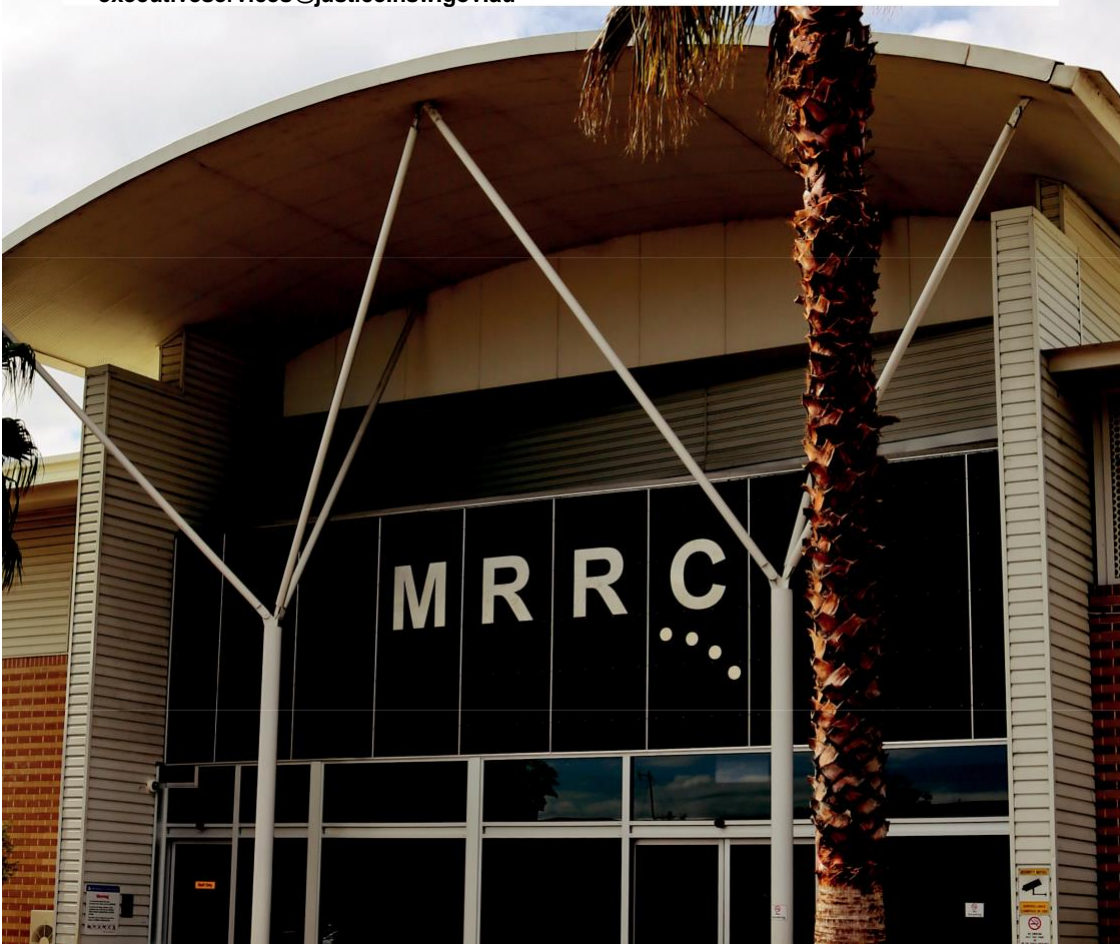
Hoặc gửi điện thư về

[executiveservices@justice.nsw.gov.au](mailto:executiveservices@justice.nsw.gov.au)

## Danh sách để kiểm tra

Khi gọi điện thoại cho một trung tâm cải huấn quý vị hãy kiểm tra:

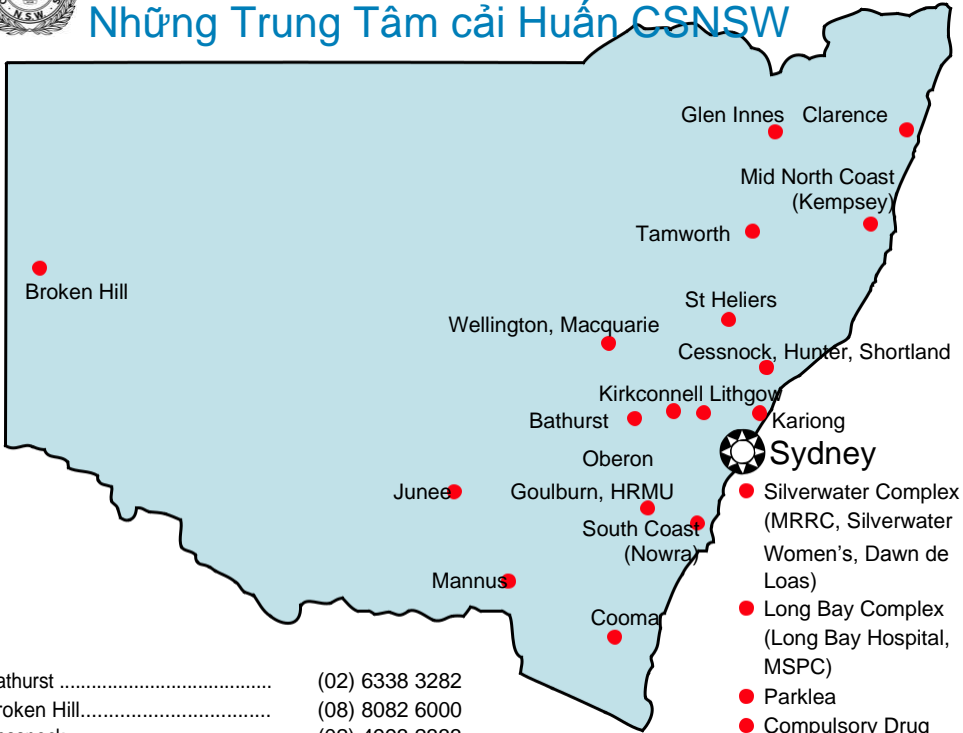
- Giờ viếng thăm
- Các đồng tiền/tiền cần dùng cho tù nhỏ và thực phẩm
- Những gì không được mặc khi viếng thăm.







# Những Trung Tâm cải Huấn CSNSW



- Silverwater Complex (MRRC, Silverwater Women's, Dawn de Loas)
- Long Bay Complex (Long Bay Hospital, MSPC)
- Parklea
- Compulsory Drug Treatment CC
- Francis Greenway Complex (Dillwynia, John Morony, Geoffrey Pearce)
- Emu Plains
- Mary Wade

Bathurst .....	(02) 6338 3282
Broken Hill.....	(08) 8082 6000
Cessnock .....	(02) 4993 2333
Clarence.....	(02) 6643 6500
Compulsory Drug Treatment..(02)	9678 4171
Cooma .....	(02) 6455 0333
Dawn de Loas.....	(02) 9289 5339
Dillwynia .....	(02) 4582 2528
Emu Plains .....	(02) 4735 0200
Francis Greenway Complex ..	(02) 4582 2222
Geoffrey Pearce .....	(02) 4582 2304
Glen Innes .....	(02) 6730 0000
Goulburn.....	(02) 4827 2222
High Risk Management Unit .(02)	4827 2423
Hunter Visits 1 .....	(02) 4050 6320
Visits 2 .....	(02) 4050 6321
John Morony .....	(02) 4582 2223
Junee .....	(02) 6924 3222
Kariong.....	(02) 4340 3400
Kirkconnell .....	(02) 6337 5317
Lithgow .....	(02) 6350 2222
Long Bay Complex (Long Bay Hospital,	
MSPC).....	(02) 8304 2000
Macquarie.....	(02) 6845 5600

Mannus .....	(02) 6941 0333
Mary Wade.....	(02) 8737 5800
MRRC .....	(02) 9289 5600
Mid North Coast (Kempsey) (02)	6560 2700
Oberon .....	(02) 6335 5248
Parklea.....	(02) 9678 4888
Shortland.....	(02) 4993 2333
Silverwater Complex.....	(02) 9289 5600
Silverwater Women's .....	(02) 9289 5100
St Heliers .....	(02) 6542 4300
South Coast (Nowra).....	(02) 4424 6000
Tamworth .....	(02) 6764 5333
Wellington.....	(02) 6840 2800

## Không hút thuốc

Hút thuốc không được cho phép tại bất cứ đâu trên những khuôn viên của một trung tâm hoặc khu cải huấn, bao gồm các bãi đậu xe, lối đi và nơi tiếp tân người viếng thăm.

Thuốc lá và các sản phẩm liên hệ, bao gồm diêm quẹt, bật lửa và thuốc lá điện tử, bị coi như hàng lậu.

Quý vị có thể cất chúng trong xe hơi của quý vị hoặc trong tủ nhỏ nơi tiếp tân người viếng thăm.

